

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 35:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I wynosiliście się nade Mnie w swoich ustach, i mnożyliście przeciwko Mnie swoje słowa* – Ja (to) słyszałem. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak, przechwalaliście się przy Mnie i mnożyliście przeciw Mnie butne słowa — a Ja to słyszałem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak się wynosiliście swoimi ustami przeciwko mnie i mnożyliście swoje słowa przeciwko mnie. Ja <i>to</i> słyszałem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Boście się przeciwko mnie wynosili usta waszemi, a rozmnożyliście słowa swoje przeciwko mnie, com Ja słyszał.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I powstaliście na mię usta swemi, i uwłaczaliście przeciw mnie słowa swemi: jam słyszał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Chęłpiłyście się przeciwko Mnie ustami i zuchwałymi słowami przeciwko Mnie, Ja to słyszałem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wynosiliście się nade mnie w swojej mowie i odzywałyście się o mnie bezczelnie - sam słyszałem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wywyższałyście się nade Mnie swoimi ustami i urągaliście Mi swoimi słowami – Ja usłyszałem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wywyższałaś się nade Mnie w swojej mowie i urągałaś Mi swoimi słowami - Ja to słyszałem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak przechwalaliście się waszymi ustami przeciwko mnie i urągaliście mi swymi słowami. Ja słyszałem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І ти гордо заговорила проти Мене твоїми устами. Я почув.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak się przeciw Mnie chęłpiliście waszymi ustami oraz obsypaliście Mnie waszymi mowami. Ja to słyszałem!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I wciąż występowaliście wyniośle swymi ustami przeciwko mnie, i namnożyliście swych słów przeciwko mnie. Ja je usłyszałem’.

¹⁾ i mnożyliście (...) słowa : brak w G.